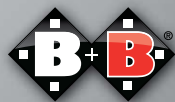


# Käyttöohje



*Enjoy mobility.*



## Sisällys

<b>1</b>	<b>Esipuhe</b>	<b>04</b>
1.1.	Merkinnät & symbolit	04
<b>2</b>	<b>Tärkeitä turvatoimenpiteitä</b>	<b>05</b>
2.1.	Yleisluonteiset turvatoimenpiteet	05
2.2.	Jarrut	06
2.3.	Kippieste	06
2.4.	Renkaat	06
2.5.	Esteet	07
2.6.	Kaltevilla alustoilla liikkuminen	07
2.7.	Turvallisuus ajoneuvoissa	07
2.8.	Liikkuminen julkisilla teillä ja kaduilla	07
2.9.	Käyttötarkoitus	08
2.10.	Indikaatiot	08
2.11.	Vasta-aiheet	09
2.12.	Vastuu	09
2.13.	Vaatimustenmukaisuusvakuutus	09
<b>3</b>	<b>Tuotteen ja toimituksen yleiskatsaus</b>	<b>10</b>
3.1.	Vastaanottotarkastus	10
3.2.	Toimitussisältö	10
<b>4</b>	<b>Pyörätuolin käyttö</b>	<b>12</b>
4.1.	Pyörätuolin käyttöönotto	12
4.2.	Pyörätuoliin siirtyminen ja siitä poistuminen sivulta	12
4.3.	Pyörätuoliin istuminen ja ylös nouseminen edestä	13
4.4.	Portaiden ja korkeiden askelmien ylittäminen	14
4.5.	Jalkalaudat	14
4.6.	Jalkatuet	15
4.7.	Sivutuet ja käsinojat	16
4.8.	Istuimen leveys	16

4.9. Istuimen syvyys	17
4.10. Selkänojan korkeus	17
4.11. Istuinmen kallistus	18
4.12. Selkänojan kallistuskulma	18
4.13. Pysäköintijarru	18
4.14. Haarakiiila	19
4.15. Sivupehmusteet	20
4.16. Rumpujarru	20
4.17. Kippieste	21
4.18. Polkaisuputki	22
4.19. Päätuki	22
4.20. Pöytälevy	23
4.21. Lantiovyö	23
<b>5 Kuljettaminen</b>	<b>24</b>
<b>6 Tekniset tiedot</b>	<b>25</b>
<b>7 Kunnossapito-ohjeet käyttäjälle</b>	<b>26</b>
7.1. Puhdistaminen	26
7.2. Pyörätuolin tarkastaminen käyttäjän toimesta	26
<b>8 Korjaus- ja kunnossapito-ohjeet</b>	<b>27</b>
<b>9 Hävittäminen</b>	<b>27</b>
<b>10 Pyörätuolin uudelleenkäyttö</b>	<b>28</b>
<b>11 Huolto</b>	<b>28</b>
<b>12 Liitteet</b>	<b>28</b>
Lääkinnällisten B+B -tuotteiden hygieniasuunnitelma ja riskinarviointi ennen kunnostusta	30
Huoltotaulukko	32
<b>13 Takuu</b>	<b>34</b>

## 1. Esipuhe

Arvoisa käyttäjä,  
olette valinneet korkealaatuisen Bischoff & Bischoff -pyörätuolin.  
Kiitämme tuotettamme kohtaan osoittamastanne luottamuksesta.

Pyörätuoli on suunniteltu tarjoamaan monia etuja ja täyttämään kaikki tarpeenne. Monipuolisten säätöjensä ansiosta Protego-pyörätuolin istuinleveyttä, istuimen kallistusta ja jalkalaudan pituutta voidaan säätää yksilöllisesti kehon mittojen mukaiseksi. Protego-pyörätuolia voidaan käyttää sekä sisä- että ulkotiloissa.

Ennen uuden pyörätuolinne ensimmäistä käyttökertaa on käyttöohjeet luettava huolellisesti. Tämä on tärkeä ja tarpeellinen osa pyörätuolinne käyttöä. Käyttöohjeet tulee pitää helposti saatavilla ja toimittava pyörätuolin mukana, kun se siirretään uudelle käyttäjälle.

Korjaukset ja säädöt edellyttävät teknistä erikoisosaamista ja kuuluvat siksi ainoastaan Bischoff & Bischoffin valtuuttaman maahantuojan henkilöstön suoritettaviksi.

### 1.1. Merkinnot & symbolit

Olette valinneet korkealaatuisen Bischoff & Bischoff -pyörätuolin.  
Kiitämme tuotettamme kohtaan osoittamastanne luottamuksesta.



Tärkeää! Sisältää kyseistä asiaa koskevaa erityisen hyödyllistä tietoa.



Huomio! Tätä merkkiä käytetään tärkeiden, turvallisuuteen vaikuttavien osuuksien yhteydessä. Ks. käyttöohjeet.

## 2. Tärkeitä turvatoimenpiteitä

### 2.1. Yleisluonteiset turvatoimenpiteet

Ennen pyörätuolin käytön aloittamista on kaikkien osien tukeva kiinnitys varmistettava.

Mahdollisten onnettomuuksien ja vaarallisten tilanteiden välttämiseksi pyörätuolin käyttöä tulee harjoitella tasaisella ja esteettömällä alustalla. Tällöin on suositeltavaa käyttää avustajaa.

- Pyörätuolia ei saa milloinkaan käyttää väärin, useamman kuin yhden henkilön kuljettamiseen eikä kuormien kuljettamiseen. Pyörätuolin käyttötarkoitus on huomioitava.
- Pyörätuolia ei saa milloinkaan käyttää alkoholin tai muiden päihteiden vaikutuksen alaisena, jotka vaikuttavat keskittymiskykyyn tai fyysiseen tai henkiseen havaintokykyyn.
- Tulee huomioida, että painopisteen siirtyminen kehon liikkeiden johdosta tai pyörätuolia kuormitettaessa voi lisätä pyörätuolin kaatumisvaaraa.
- Tulee huomioida, että suoraan auringonvalolle altistuneet verhoillut osat kuumenevat ja saattavat aiheuttaa vammoja iholle. Nämä osat tulisi siksi peittää tai pyörätuoli pitää poissa auringonpaisteesta.
- Ulkona käytettäessä tulee käyttää nahkahansikkaita. Ne parantavat otetta ja samalla suojaavat käsiä lialta ja vammoilta.
- Istuinmateriaalit vastaavat standardien EN 1021-1 ja EN 1021-2 paloturvallisuutta koskevia vaatimuksia. Tästä huolimatta on tupakoitaessa noudatettava tarvittavaa varovaisuutta, savukkeita ei saa laittaa pyörätuolin päälle.

## 2.2. Jarrut

### ***Pysäköintijarru***

Suoraan pyöriin vaikuttavia jarruja voidaan käyttää pelkästään seisontajarruina, eli niitä tulee käyttää vain pyörätuolin ollessa paikallaan, ei sen vauhdin hidastamiseen.

Nopeasta vauhdista tai pitkissä luiskissa kelausvanteiden avulla jarrutettaessa sormet ja kämmenet saattavat kuumentua.



Huomio! Palovamman vaara!

### ***Rumpujarru (lisävaruste)***

Rumpujarru on suunniteltu ainoastaan pyörätuolia työntävän avustajan käytettäväksi. Rumpujarrua voidaan käyttää sekä seisontajarruna että hallittuun jarrutukseen.

## 2.3. Kippieste

Kippieste estää pyörätuolia kaatumasta taaksepäin. Tulee huomioida, että ajaminen kippiesteen kanssa alueilla, joissa on portaita, hydraulisia pyörätuolihissejä ja luiskia, on rajoitettua. Riittävä tila pyörätuolin ylä- ja alapuolella ja molemmilla sivuilla on varmistettava.

## 2.4. Renkaat

Renkaiden kulutuspinnan riittävä urasyvyys on aina varmistettava (> 1 mm). Mikäli urasyvyys on riittämätön, ei pyörätuolin turvallinen käyttäminen ole enää mahdollista.

## 2.5. Esteet

Esteiden (esim. reunakivetykset, askelmat jne.) yllittäminen tulee aina suorittaa kuormausluiskien avulla.

Vältä ajamista esteitä vasten jarruttamatta ja äkkinäistä pudottautumista alas korkeammalta tasolta.

## 2.6. Kaltevalla alustalla liikkuminen

On aina huomioitava, että kelauspyörän äärisäädöt aiheuttavat vaaran pyörätuolin kaatumisesta taaksepäin lievästikin kaltevalla alustalla. Äärisäädöin varustettua pyörätuolia tulee käyttää vain toisen henkilön avustuksella.

Taaksepäin kaatumista ehkäistään myös pyörätuolin perusvarustukseen kuuluvaa kippiestettä käyttämällä.

## 2.7. Turvallisuus ajoneuvoissa

Tulee huomioida, että pyörätuoleja ei tule käyttää istuimena minkäänlaisissa ajoneuvoissa. Käyttäjän on siirryttävä pyörätuolista ajoneuvon istuimelle.

## 2.8. Liikkuminen julkisilla teillä & kaduilla

Pyörätuoli on suunniteltu käytettäväksi sekä sis- että ulkotiloissa. Tiellä käytettäessä on noudatettava liikennesääntöjä.

## 2.9. Käyttötarkoitus

- Tämä kelausvanteilla, selkänojan 0-44°:n kallistussäädöllä ja vaakatasoon säätyvillä jalkatuilla varustettu pyörätuoli on suunniteltu käytettäväksi sekä sairaankuljetuksessa että hoitotoimenpiteiden helpottamiseen tarkoitettuna tuotteena.
- Sairaankuljetuksessa pyörätuoli toimii kävelyrajoitteisten henkilöiden kuljettamisessa lähes vaakasuorassa asennossa.
- Hoidon apuvälineenä pyörätuoli toimii kävelyrajoitteisten henkilöiden kuljettamisessa ja hoitotoimenpiteiden helpottamisessa, ja vähentää hoitohenkilökunnan kuormitusta heidän toimintaansa tukien.
- Kelausvanteet mahdollistavat myös potilaiden itsenäisen pyörätuolin liikkuttamisen, esim. vähäisten siirtymisen tekemisen huoneen sisällä.
- Suurin käyttäjän paino on 130 kg.

## 2.10. Indikaatiot

### ***Indikaatiot sairaankuljetuksessa käyttämistä varten:***

Kävelyhaitta tai voimakaskävelykyvyn heikentyminen johtuen:

- halvauksesta
- raajan menetyksestä
- raajan vioittumasta/epämuodostumasta
- niveljäykkyydestä/-vauriosta
- muista sairauksista

kuitenkin valmiudella kyetä ajamaan ja ohjaamaan pyörätuolia kelausvanteiden avulla myös itsenäisesti ja kun lähes vaakasuora -asento on ajoittain välttämätön esim. ortostaattisen kollapsin johdosta.

## ***Indikaatiot hoidon apuvälineenä käyttämistä varten:***

Tämä istuinkallistuksella ja manuaalisella istuinsäädöllä varustetun monitoimipyörätuolin käyttäminen on tarpeellista silloin, kun pitkäkestoinen pystyasennossa istuminen ja vartalon hallinta on heikentynyt eikä istuminen perinteisessä pyörätuolissa ole enää mahdollista.

## **2.11. Vasta-aiheet**

Pyörätuoli ei sovellu käytettäväksi itsenäisesti sairaankuljetuksessa seuraavissa tapauksissa:

- havaintotoimintojen häiriöt
- voimakkaat tasapainohäiriöt
- molempien yläraajojen puuttuminen
- niveljäykkyys/-vaurio molemmissa käsivarsissa
- Istumiskyvyttömyys
- heikentynyt tai riittämätön näkökyky
- Pyörätuoli ei sovellu käytettäväksi hoidon apuvälineenä:
- istumiskyvyttömyyden yhteydessä

## **2.11. Vastuu**

Voimme taata turvallisuuden ainoastaan mikäli tuotetta käytetään asianmukaisissa olosuhteissa ja mainittuihin tarkoituksiin.

Ainoastaan valtuutetut henkilöt ovat oikeutettuja suorittamaan muutos-, laajennus-, korjaus- ja kunnossapitotöitä, ja pyörätuolia käytettäessä on noudatettava kaikkia käyttöohjeita.

## **2.13. Vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Bischoff & Bischoff takaa valmistajan ominaisuudessa olevansa yksin vastuussa siitä, että pyörätuoli Protego vastaa direktiivin 93/42 EWG vaatimuksia.

## **3. Tuotteen & toimituksen yleiskatsaus**

### **3.1. Vastaanottotarkastus**

Pyörätuoli Protego toimitetaan pahvisessa pakkauksessa valmiiksi koottuna. Pakkauksesta purkamisen jälkeen tulee pahvipakkaus säästää, mikäli mahdollista. Sitä saatetaan tarvita myöhemmin pyörätuolin säilyttämistä tai palauttamista varten.

Pyörätuolin luovutus, opastus sen käyttöön ja säätäminen tapahtuu pätevän ja valtuutetun lääkinällisten apuvälineiden jälleenmyyjän toimesta.

Junalla tai muuna rahtikuljetuksena toimitettaessa pyörätuoli on tarkastettava välittömästi saapumisen jälkeen sen toimittavan henkilön läsnä ollessa tuotteen turvallisen luovutuksen varmistamiseksi. Mikäli vaurioita havaitaan, tulee ottaa välittömästi yhteys maahantuojan asiakaspalvelunumeroomme: 09 5099 331.

Tarkastakaa, että toimitus on täydellinen ja ehjä. Mikäli ilmenee epäselvyyksiä tai vaurioita, voitte aina soittaa asiakaspalvelunumeroomme 09 5099 331.

### **3.2. Toimitussisältö**

- pyörätuoli koottuna
- 1 pari jalkatukia (vaakatasoon sädettyvät)
- 1 päätuki
- 1 pari sivutukia käsinojilla
- 1 pari sivutyynyjä (lisävaruste)
- 1 haarakiiila
- 1 pari pohjetukia ja polvityynyjä
- 1 työkalusarja



## 4. Pyörätuolin käyttö



### 4.1. Pyörätuolin käyttöönotto

Pakkauksesta purkamisen jälkeen pyörätuoli on aluksi saatettava tilauksen mukaiseen toimintakuntoon.

- Taita selkänöja pystysuoraan asentoon.
- Liitä selkänöja selkänöjan säätämiseen tarkoitettuun kaasujouseen pultit paikoilleen asentamalla (kuva 2). Pieni välys molemmissa osissa vähentää voimankäytön tarvetta asennuksessa.
- Sulje lukitus (kuva 3).
- Kiinnitä kelauspyörät pikalukitusakseleiden avulla.
- Kytke kelauspyöröien jarrut päälle vasemmalla ja oikealla.
- Aseta istuin- ja selkänöjapehmusteet paikoilleen.
- Ripusta jalkatuet paikoilleen ja käännä jalkalaudat ylös.
- Pyörätuoliin voidaan nyt istuutua.



### 4.2. Pyörätuoliin siirtyminen ja siitä poistuminen sivulta

- Siirrä pyörätuoli sivuttain mahdollisimman lähelle senhetkistä tai tulevaa istuinpintaa.
- Mikäli halutaan siirtyä istuvassa asennossa toisesta pyörätuolista tai vuoteen reunalta, on käsijarrut ensin laitettava päälle.
- Estä Protego-pyörätuolin liikkuminen työntämällä jarruvivut päälle pyörätuolin oikealta ja vasemmalta puolelta.
- Poista sivutuki/käsinoja.

- Taita jalkalaudat sivulle tai poista jalkatuet kokonaan.
- Siirry toisen istuinpinnan reunalle.
- Varmista, että istut mahdollisimman takana istuimessa.
- Pane jalkatuet lopuksi takaisin alkuperäiseen asentoonsa ja sivutuki takaisin paikalleen.

### 4.3. Pyörätuoliin istuminen ja siitä ylös nouseminen edestä

- Käännä aluksi jalkalaudat ylös tai poista jalkatuet kokonaan.
- Siirrä Protego-pyörätuoli mahdollisimman lähelle tulevaa istuinpintaa suoraan edestä.
- Mikäli halutaan vaihtaa istuinta toisesta pyörätuolista tai aputelineeltä, on myös sen käsijarrut ensin kytkettävä päälle.
- Siirry kääntämällä vartalo istuinpinnalle.
- Pane jalkatuet lopuksi takaisin alkuperäiseen asentoonsa.



Älä milloinkaan käytä jalkalautoja nousualustana!  
KAATUMISVAARA!

# PROTEGO | Monitoimipyörätuoli

## 4.4. Portaiden ja korkeiden askelmien ylittäminen



Mikäli portaat ovat korkeat ja askelmia on enemmän kuin 3, on kahden henkilön kannettava pyörätuoli.



- Avustajat saavat tarttua vain kiinteästi asennetuista rungon osista (kuvat 4 ja 5)
- Portaita noustessa pyörätuolin takana oleva avustaja vetää pyörätuolin askelman yli kiinteistä kahvoista pidellen.
- Alempana oleva avustaja pitelee eturungon putkista ja vakauttaa asennon. Samalla hän painaa pyörätuolin kelauspyöriä askelmia vasten.
- Portaita laskeuduttaessa alempana oleva avustaja jarruttaa pyörätuolia suoraan askelmia vasten painamalla. Yläpuolinen avustaja pitelee pyörätuolia työntökahvoista, tukee sitä ja pitää sen oikeassa asennossa. Pyörätuolin tulisi rullautua askelma askelmalta alas portaita.



Nostokohdat pyörätuolin kuljettamiseksi ovat yksinomaan runko ja työntökahvat. Käsinojia ei saa missään olosuhteissa käyttää pyörätuolin nostamiseen.



## 4.5. Jalkalaudat



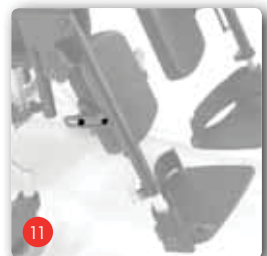
- Jalkalaudan korkeutta voidaan säätää portaattomasti.
- Tätä varten avataan pikakiristin.
- Säädä korkeus sopivaksi (kuva 6).
- Kiristä pikakiristin uudelleen.
- Pyörätuoliin istuttaessa ja siitä ylös noustessa on jalkalaudat käännettävä sivulle/ylös.
- Jalkalaudan kulmaa voidaan säätää hammastuksessa kuusiokoloruuvia (SW 5) avaamalla (kuva 7).



Huomio! Merkintä helpottaa kiinnitysreiän kohdistamista.

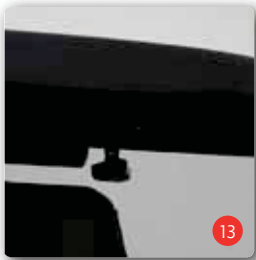
## 4.6. Jalkatuet

- Pyörätuoliin istumisen ja ylös nousemisen helpottamiseksi jalkalaudat voidaan taittaa ylös tai jalkatukia kääntää ulospäin ja ylös ja poistaa ne.
- Jalkatukien kääntämiseksi ulospäin on lukitus avattava (kuva 8).
- Jalkatuki voidaan irrottaa kokonaan sen ollessa "ulkoasennossa" (kuva 9).
- Jalkatukien asentamiseksi paikoilleen toimitaan päinvastaisessa järjestyksessä.
- Käännä jalkatuet takaisin eteenpäin, kunnes ne menevät paikoilleen kuuluvasti napsahtaen.
- Jalkatuet voidaan säätää toisistaan riippumattomasti vaakasuoraan.
- Käännä sormiruuvi löysälle. Vedä jalkatuet haluttuun asentoon (kuva 10).
- Kiristä sormiruuvi uudelleen.
- Jalkatuet voidaan tällä tavoin säätää portaattomasti haluttuihin asentoihin.
- Pohjetukea voidaan siirtää sekä jalkatukia pitkittäis- että poikittaissuunnassa.
- Avaa kiinnitysruuveja (SW 4) ja sijoita pohjetyyny haluttuun kohtaan (kuva 11).
- Kiristä kiinnitysruuvit uudelleen tiukkaan.



# PROTEGO | Monitoimipyörätuoli

## 4.7. Sivutuet ja käsinojat

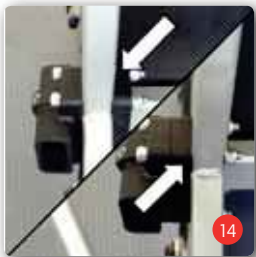


- Sivutuet ja niihin sisältyvät käsinojat ovat korkeussäädettävät.
- Korkeuden säätämiseksi kiinnitysruuvia (kuva 12) löysätään ja sivutuki otetaan kokonaan pois kannattimestaan.
- Ruuvi voidaan nyt kiertää ulos ja ruuvata uudelleen haluttuun reikään (kuva 13).
- Sivutuki voidaan nyt asettaa takaisin paikoilleen ja kiinnittää.
- Vaatesuojus tulee sivutuen korkeussäädön jälkeen sovittaa sitä vastaavaksi.
- Käsinoja on etu/takasuunnassa säädettävä.
- Avaa käsinojan alla olevaa muoviruuvia.
- Siirrä käsinojat haluttuun kohtaan ja kiristä ruuvi uudelleen.



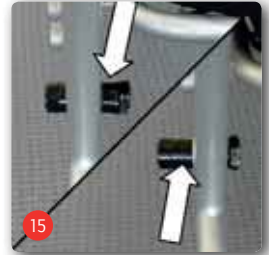
Pyörätuolia ei saa milloinkaan kantaa sivutuista/käsinojista!

## 4.8. Istuimen leveys



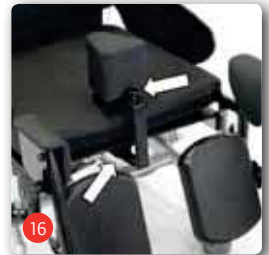
- Istuimen leveyttä voidaan kaikissa versioissa leventää 2,5 cm ja näin mukauttaa käyttäjän tarpeisiin.
- Säädöt tulee suorittaa samalla tavoin vasemmalla ja oikealla.
- Ensin poistetaan pyörät, sivutuet ja sivutuen kiinnitysruuvi.
- Sivutuen kannattimen neljä ruuvia avataan ja välিকে siirretään sisäpuolelta (kuva 14, nuoli vasempaan) ulkopuolelle (kuva 14, nuoli oikeaan).
- Kiristä ruuvit uudelleen.
- Tämän jälkeen on tehtävä akselivälin säätö.

- Sivutuen kannattimen neljä ruuvia avataan ja välike siirretään sisäpuolelta (kuva 15, nuoli vasempaan) ulkopuolelle (kuva 15, nuoli oikeaan).
- Kiristysmutteri kiristetään uudelleen.
- Asenna pyörät ja sivutuet takaisin paikoilleen.



## 4.9 Istuimen syvyys

- Istuinsyvyyttä voidaan säätää 6 cm:n verran.
- Poista haarakiila avaamalla kolme muoviruuvia istuinalustan alta ja kiilaa eteenpäin vetämällä (kuva 16).
- Ota istuinpehmuste pois paikaltaan.
- Avaa neljää istuinalustan reunalla olevaa kuusioruuvia (SW 4), kuva 17).
- Siirrä istuinalusta nyt haluttuun kohtaan ja kiristä ruuvit uudelleen.
- Aseta istuinpehmuste takaisin paikalleen.



## 4.10. Selkänojan korkeus

- Selkänojan korkeutta voidaan säätää 6 cm:n verran.
- Poista selkänojan pehmuste.
- Avaa selkänojan takana olevat ruuvit (kuva 18).
- Säädä selkänojan korkeus halutunlaiseksi ja kiristä ruuvit uudelleen. Varmista, että kaikki ruuvit ovat aina samalla korkeudella.
- Aseta selkänojan pehmuste takaisin paikalleen.



Kiinnitä tarrahihna suoraan päällekkäin kohdistamalla.

# PROTEGO | Monitoimipyörätuoli

## 4.11 Istuimen kallistuskulma



- Protego-pyörätuolin istuinkulmaa voidaan säätää välillä 0-15° (kuva 19).
- Selkänojan ja istuintason välinen kulma säilyy tällöin muuttumattomana.
- Vasemmassa työntökahvassa on lukitusvipu, jota tulee käyttää istuinkulman säätämiseen (kuva 20).
- Istuinkulman säätöä kevennetään kaasujousen avulla.
- Lukitusvipu vapautetaan ja istuinkulman säätö pysyy tässä asennossa.
- Istuimen ja selkänojan kallistuksen säätöä voidaan käyttää käyttäjän istuessa pyörätuolissa.



## 4.12. Selkänojan kallistuskulma



- Protego-pyörätuolin selkänojan kulmaa voidaan säätää välillä 0-44° taaksepäin (kuva 21).
- Istuintason välinen kulma alustaan nähden säilyy tällöin muuttumattomana.
- Oikeassa työntökahvassa on lukitusvipu, jota tulee käyttää selkänojan kulman säätämiseen (kuva 22).
- Selkänojan kallistussäätöä kevennetään kaasujousen avulla.
- Lukitusvipu vapautetaan ja selkänojan kulman säätö pysyy tässä asennossa.



## 4.13. Seisontajarru

Protego-pyörätuoli on varustettu rengasjarrulla, jota pyörätuolin käyttäjä voi käyttää. Sitä tulee käyttää ainoastaan pysäköintiin. Se ei sovellu jarruttamiseen ajon aikana! Jarruttaminen suoritetaan kämmenten avulla kelausvanteista. Jarrut kytetään päälle molempien jarrujen jarrukahvaa eteenpäin työntämällä. Pyörätuoli on nyt turvallisesti pysäköity paikalleen.

- Jarrumekanismin/laitteen ollessa täysin avattuna on saranapultin ja renkaan ulkopinnan välisen etäisyyden on oltava  $x = 16$  mm kapeimmassa kohdassa (kuva 23).
- Etäisyyden säätämiseksi on avattava kaksi jarrun kannattimessa olevaa kiinnitysruuvia.
- Tämän jälkeen jarrulaitetta siirretään kannattimessa oikeaan kohtaan.
- Jarrupultin tulee olla vaakasuorassa (siis yhdensuuntainen alustan kanssa).
- Tämän jälkeen kuusiokantaruuvit kiristetään uudelleen.
- Varmista, että jarru napsahtaa päälle jarruvipua käytettäessä, eikä hypähdä takaisin.



Jarrujen optimaalisen toiminnan varmistamiseksi tulisi paineilmorenkaissa olla 300-400 kPa (3-4 baaria). Mikäli renkaiden ilmanpaine ei ole säädetyn mukainen, on olemassa jarrujen toiminnan heikkenemisen vaara.

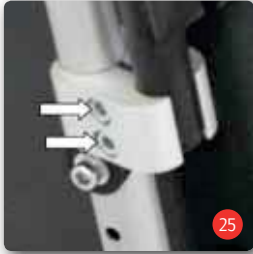
## 4.14 Haarakiila (lisävaruste)

- Lisävarusteena saatava abduktiokiila voidaan sovittaa istuinsyvyyden mukaiseksi sen sijaintia istuimen alla olevassa kiskossa muuttamalla.
- Avaa muoviruuveja, siirrä haarakiila haluttuun kohtaan ja kiristä (kuva 24).
- Abduktiokiilan siirtämiseksi potilaaseen nähden on ylempää muoviruuvia avattava, haarakiilaa siirrettävä kiskoa pitkin ja ruuvi kiristettävä uudelleen.



# PROTEGO | Monitoimipyörätuoli

## 4.15 Vartaloguet (lisävaruste)



- Lisävarusteena saatavien Protego-pyörätuolin vartaloguetkien korkeutta, leveyttä ja kulmaa voidaan säätää.
- Tätä varten avataan molempia sivutuen kannattimissa olevia kuusiokoloruuveja (SW 6, kuva 25).
- Vartaloguet sijoitetaan halutulle korkeudelle ja rintakehäleveydelle.
- Kuusiokoloruuvit kiristetään uudelleen.
- Vartaloguetkien säätämiseksi syvyyssuunnassa on avattava ohjainkiskossa olevaa muoviruuvia, vartaloguet sijoitetaan haluttuun kohtaan ja muoviruuvi kiristetään uudelleen (kuva 26).
- Kulman hienosäätämiseksi rintakehän suhteen avataan kuusiokoloruuveja (SW 1).
- Vartaloguet säädetään ja ruuvi kiristetään uudelleen (kuva 27).



## 4.16. Rumpujarru (lisävaruste)

Protego-pyörätuoli voidaan varustaa valinnaisesti rumpujarrulla, jota käyttää ainoastaan avustaja työntökahvassa olevan jarrukahvojen välityksellä. Rumpujarrua voidaan käyttää sekä seisontajarruna että käsijarruna. Käsijarruna se mahdollistaa hallitun jarrutuksen. Seisontajarrutoimintoa käytetään pysäköintiin.

- Jarrua käytetään vetämällä jarrukahvoista ja painamalla lukitusvipua ylöspäin.
- Käsijarrut vapautetaan yksinkertaisesti jarrukahvaa lyhyesti painamalla (lukituslaite avautuu automaattisesti).



Optimaalisen jarrutustehon saavuttamiseksi jarrutusvoimaa säädetään säätöruuvilla. Jarrutustehoa voidaan lisätä säätöruuvia avaamalla ja vähentää sitä kiristämällä (kuva 29).

- Avaa säätöruuvia, kunnes kuulet laahaavan äänen.
- Kiristä säätöruuvia uudelleen, kunnes ääni häviää. Tällöin pyörä pyörii vapaasti.
- Säättämisen tultua loppuun suoritetuksi säätöruuvi varmistetaan vastamutterilla.

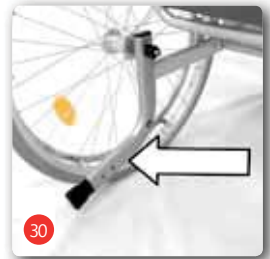


## 4.17. Kippieste



Kippiestettä tulee aina käyttää pareittain.

- Kippieste estää pyörätuolin kaatumisen taaksepäin
- Kippieste on erityisen suositeltavia pyörätuolin ajajille, jotka ovat kokemattomia tai alaraaja-amputoituja.
- Kippieste kiinnitetään parina ja kiinnitetään rungon vasemmalle ja oikealle puolelle.
- Kippiesteen korkeutta voidaan säätää.
- Kippiesteen asennustanko työnnetään sisään ja kippieste säädetään haluttuun asentoon (kuva 30).
- Tulee varmistaa, että molemmat kippiesteet ovat aina samalla korkeudella.



Kippieste on aktiivinen vain kahdessa etumaisessa asennossa ollessaan. Mikäli kippieste on kokonaan työnnettynä sisään, tulee pyörätuolia käyttää vain avustajan toimesta.

# PROTEGO | Monitoimipyörätuoli

## 4.18. Polkaisuputki

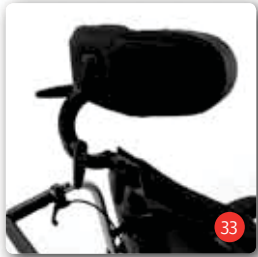


- Avustava henkilö voi polkaisuputken avulla kallistaa pyörätuolia helpommin esimerkiksi askelman ylittämistä varten.
- Kallistaminen suoritetaan putkea jalalla painaen (kuva 31).
- Tasapaino säilytetään työntökahvoista pitämällä.
- Polkaisuputkena käytetään kippiesteen runkoa.

## 4.19 Päätuoli



- Protego-pyörätuoli on varustettu päätuella, jonka kallistuskulmaa, korkeutta ja syvyyttä voidaan säätää.
- Lukitus vapautetaan selkänojasta vetämällä (kuva 32).
- Päätuoli säädetään halutulle korkeudelle ja lukitaan.
- Kannatin lukittuu nyt seuraavaan mahdolliseen asemaan.
- Päätuokea syvyyssuunnassa säädetään päätuen varren pikakiristimen avulla (kuva 33).



- Päätuoli säädetään haluttuun syvyyteen.
- Ruuviliitos kiristetään uudelleen.
- Ruuviliitosta avataan.
- Päätuoli asetetaan haluttuun kulmaan (kuva 34).
- Ruuviliitos kiristetään uudelleen.



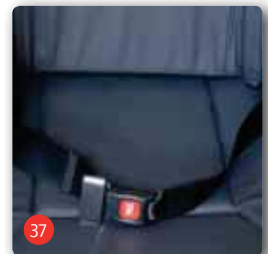
## 4.20. Pöytätaso

- Protego-pyörätuoli voidaan varustaa pöytätasolla (kuva 35).
- Avaa pöydän kannatinholkissa oleva muoviruuvi (kuva 36).
- Avaa molempia ohjainkiskoja yhdistävät ruuvit (SW4) pöydän alapuolelta.
- Säädä ohjainkiskojen välinen etäisyys käsinojissa olevia avoimia holkkeja vastaavaksi.
- Työnnä pöydän ohjainkiskot käsinojissa oleviin kannatinholkkeihin. Tällöin on varmistettava, että pöytätaso liukuu käsinojien päälle.
- Kiinnitä pöytätaso paikalleen kiristysnappien avulla (kuva 36).
- Pöytätason korkeutta voidaan säätää. Ks. sivutukien korkeudensäätö.
- Myös syvyysuunnassa säätäminen on mahdollista. Tätä varten avataan kiristysnuppeja, pöytätaso säädetään potilaalle sopivaan asentoon ja kiristysnupit kiristetään uudelleen,



## 4.21. Lantiovyö (lisävaruste)

- Lantiovyö voidaan tilata lisävarusteena käyttäjille, jotka tarvitsevat lisätukea pyörätuolissa istuessaan (kuva 37).
- Protego-pyörätuoli voidaan varustaa selkänojaputkiin kiinnitettävällä turvavyöllä.
- Vyö avataan ja suljetaan kiinnitysoljella.
- Vyön pituutta voidaan säätää vyön päällä siirrettävän soljen avulla.



am Gurt einstellen.

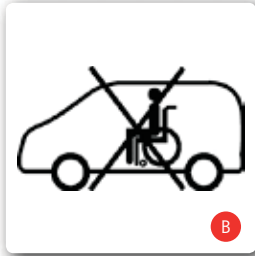
## 5. Kuljettaminen



Pyörätuolin luvallisuus invakuljetusajoneuvossa istuimena käytettäväksi ilmenee pyörätuolin CE-tarrassa olevista merkinnöistä.

***Pyörätuoli soveltuu istuimeksi invakuljetusajoneuvossa (kuva A)***  
***Pyörätuoli ei sovellu istuimeksi invakuljetusajoneuvossa (kuva B)***

Kaikki B+B:n ajoneuvossa käytettäväksi hyväksytyt pyörätuolit ovat standardin ISO 7176-19: 2008 mukaan testattuja.



ISO 7176-19 –standardin mukaiset testit on suoritettu AMF-Bruns –yhtiön kiinnitysjärjestelmien kanssa. Kiinnitysjärjestelmän oikea asennus on edellytyksenä tuotteiden turvalliselle kuljetukselle invakuljetusajoneuvoissa ja hyväksynnän perusta.

AMF-Bruns –yhtiön kiinnitysjärjestelmät määräävät voimapisteeet tuotteiden kiinnittämiseksi invakuljetusajoneuvoissa. Tuotteet saa kiinnittää ainoastaan näihin voimapisteesiin invakuljetusajoneuvoihin kiinnitettäessä. Mikäli mahdollista, tulee käyttää autoon kiinteästi asennettua autoistuinta ja sen turvavyöjärjestelmää. Pyörätuoli kuljetetaan tavaratilassa.



Kuljetuksesta vastuussa olevan henkilön on oltava perehtynyt voimassa oleviin kuljetusta koskeviin säädöksiin sekä invakuljetusajoneuvon ja kiinnitysjärjestelmien käyttöön.

Pyörätuoli on kiinnitettävä ajoneuvoon kiinteästi asennettua nelipistejärjestelmää käyttäen.

Tuotteenne kiinnittämistä invakuljetusajoneuvoon koskeissa kysymyksissä voitte kääntyä B & B –yhtiön asiakaspalvelun puoleen. Puhelinnumero on +49 (0)700/6000 7070.

## 5. Tekniset tiedot

### Mitat & painot

Suurin painokapasiteetti:	130 kg
Istuinleveys:	39 - 41,5 cm <sup>*</sup> 44 - 46,5 cm <sup>**</sup> 49 - 51,5 cm <sup>***</sup>
Istuimen syvyys:	42 - 48 cm
Istuinkorkeus:	43 cm (ilman istuintyyntä)
Istuimen kallistus:	0-15° (portaaton)
kokonaisleveys:	Istuinleveys + 19 cm
Kokonaispituus:	85 cm (ilman jalkatukia)
Kokonaiskorkeus:	102 cm (ilman päätukea)
Selkänöjan korkeus:	58 - 64 cm (ilman istuintyyntä)
Jalkalaudan korkeudensäätö:	39 - 52 cm portaaton/vaakasuora 68 cm:iin saakka
Selkänöjan kallistuskulma:	0 - 44° (portaaton)
Jalkalaudan kallistuskulma:	15° (vapaasti säädettävä)
Polvikulma:	90-180° (portaaton)
Käsinojan korkeus:	19-25 cm (5-portainen)
Käsinojan pituus:	42 cm (siirrettävä 7,5 cm)
Kuormittamaton paino :	30,8 kg <sup>*</sup> / 32,8 kg <sup>**</sup> / 34,8 kg <sup>***</sup>
Rungon paino:	11,6 kg <sup>*</sup> / 11,9 kg <sup>**</sup> / 12,2 kg <sup>***</sup>
Mitat kokoontaitettuna (P/L/K):	90 x 58 x 76 cm <sup>*</sup> 90 x 63 x 76 cm <sup>**</sup> 90 x 68 x 76 cm <sup>***</sup>
Kääntösäde:	160 cm
Staattinen vakaus:	15° (eteenpäin) 3,8° (taaksepäin, jarrutettuna) 7,4° (taaksepäin, jarruttamatta) 12,3° (taaksepäin, kippiesteiden kanssa)
Kelauspyörät:	24 x 13/8" (puhkeamaton)
Tukipyörät:	7" (puhkeamaton)

\* Malli 1531 / \*\* Malli 1532 / \*\*\* Malli 1533

## 7. Kunnossapito-ohjeet käyttäjälle

### 7.1. Puhdistaminen

- Pyörätuolin runko voidaan puhdistaa kostealla liinalla. Voimakkaampi likaantuminen voidaan poistaa miedon puhdistusaineen avulla.
- Pyörät voidaan puhdistaa kostealla harjalla, jossa on synteettiset harjakset (ei metalliharjaksia).
- Istuimen ja selkänojan verhoilu voidaan pestä 40 °C:ssa mietoa pesuainetta käyttäen. Desinfointia varten huuhtelujaksoon lisätään tavanomaista desinfektioainetta, joka tappaa kaikki bakteerit ja eliöt 40 °C:n pesulämpötilassa.



Älä käytä painepesureita tai höyrypuhdistimia.

### 7.2. Pyörätuolin tarkastaminen käyttäjän toimesta

Ennen pyörätuolin käyttöönottoa tulee tarkistaa seuraavat seikat:

- Pyörien kunto. Pyörien kulutuspinnan urasyvyys tulee tarkistaa säännöllisesti, kerran kuukaudessa. Urasyvyyden tulisi olla vähintään 1 mm. Vialliset tai kuluneet renkaat tulee vaihtaa uusiin.
- Seisontajarrun toiminnan tehokkuus. Jarrun ollessa päällä ei pyörätuolin tulisi voida liikkua. Kun jarrut ovat pois päältä, pyörätuolia tulisi voida liikuttaa vaivatta, äänettömästi ja suuntavakaasti. Mikäli havaitsette jarrujen toiminnassa jotakin poikkeavaa, on asiasta ilmoitettava välittömästi jälleenmyyjälle ja pyörätuoli on otettava pois käytöstä.

- Istuimen ja selkänojan päällisen eheys ja puhtaus. Jos se on likainen, se voidaan puhdistaa puhdistusohjeiden mukaisesti. Mikäli se on viallinen, käänny jälleenmyyjän puoleen.
- Taittomekanismin ja kaikkien liikkuvien osien esteetön ja äänetön toiminta. Kitisevät äänet ovat merkki osittaisesta vaurioitumisesta ja edellyttävät jälleenmyyjän tekemää huoltoa.
- Kaikkien ruuvi- ja niittiliitosten eheys.

## 8. Korjaus- ja kunnossapito-ohjeet

Jälleenmyyjän tekemää toiminnan testausta suositellaan Protego-pyörätuolille vähintään kerran vuodessa. Mikäli ilmenee toimintahäiriöitä tai vikoja, pyörätuoli on toimitettava lääkinnällisten apuvälineiden liikkeeseen tai jälleenmyyjälle huoltoa ja korjausta varten.

Tietoja asuinpaikkanne läheisyydessä sijaitsevista edustajista on saatavissa soittamalla asiakaspalvelunumeromme: 09 5099 331.



Jälleenmyyjä voi pyydettyäessä toimittaa tarvittavat korjausta ja kunnossapitoa koskevat tiedot ja dokumentit.

## 9. Hävittäminen



Mikäli Protego-pyörätuoli on tullut tarpeettomaksi ja halutaan hävittää, tulee käännyä jälleenmyyjän puoleen. Mikäli haluatte hoitaa asian itse, käännykää paikallisen jätehuoltolaito-organisaation puoleen tiedon saamiseksi hävittämistä koskevista säädöksistä asuinpaikkakunnallanne.

## 10. Pyörätuolin uudelleenkäyttö



Mikäli pyörätuoli toimitetaan uudelle käyttäjälle, tulee kaikki turvallisen käytön kannalta tärkeitä ja tarpeelliset tekniset asiakirjat luovuttaa uudelle käyttäjälle. Pyörätuoli on tarkastettava kunnossapito-ohjelman mukaisesti ja sen oltava moitteettomassa kunnossa.

## 11. Huolto

Huolto-ohjelma on saatavissa asiakaspalvelustamme.

## 12. Liitteet

### ***Käyttöikä***

Pyörätuolin odotettavissa oleva käyttöikä ulottuu asianmukaisessa käytössä turva-, hoito- ja huolto-ohjeita noudattaen 5 vuoteen saakka. Pyörätuolia voidaan tämän ajanjakson jälkeenkin käyttää edelleen, mikäli se on hyvässä kunnossa.

### ***Hoito-, hygieni- ja huoltovinkkejä***

Kaikkien teknisten tuotteiden tavoin on myös pyörätuolit, ajettavat kävelyapulaitteet ja hoitosängyt säännöllisesti tarkastettava tai huollettava valtuutetun ammattihenkilöstön toimesta. Näiden testausten tarkoituksena on ennen kaikkea käyttäjän turvallisuuden varmistaminen.

Tuotteen säännöllisen hoidon avulla varmistetaan myös tuotteen moitteeton toiminta myös pidemmän käytön jälkeen. Jäljempänä annamme eräitä hoitovinkkejä, hygieniasuunnitelman sekä huoltotaulukon käyttöönnne varten. Toivomme, että saatte niiden avulla käyttöönnne hyvän yleiskuvan Bischoff & Bischoff-tuotteenne tärkeimmistä hoito-, hygieni- ja huoltotoimenpiteistä.

**a) Hoitovinkkejä**

Istuin- ja selkänojapäälysten puhdistaminen voidaan suorittaa lämpimällä vedellä vaahtoa ja/tai pehmeää harjaa apuna käyttäen. Voimakkaamman likaantumisen yhteydessä voidaan veteen lisätä kaupallisesti saatavaa pesuainetta.

**Vinkki:** älkää milloinkaan käyttäkö syövyttäviä puhdistusaineita kuten esim. liuottimia tai hankausaineita tai kovia harjoja. Muoviosia hoidetaan parhaiten kaupallisella muovinpuhdistusaineella. Huomioikaa puhdistusaineen tuotetiedot.

Korkealaatuinen pinnoitus takaa optimaalisen korroosionsuojauksen. Mikäli maalaus on vahingoittunut esim. naarmuuntumalla, voidaan vioittunutta kohtaa korjata maalipuikolla. Kromiosat pyyhitään ensin kuiviksi. Himmeät kohdat sekä voimakkaasti tarttunut lika ovat parhaiten poistettavissa vastaavien kaupallisten hoitoaineiden avulla.

## **Lääkinnällisten B+B -tuotteiden hygienia-suunnitelma ja riskinarviointi ennen kunnostusta**

Perustuu lääkinällisiä tuotteita koskevan asetuksen toiseen muutosasetukseen (2. MPG-ÄndG) 13.12.2001: Artikkel 1, §4, kappale 2, lääkinällisten tuotteiden käyttäjäasetuksen muutos, 20.11.2011.

### **1. Tuote**

Pyörätuoli

### **2. Riskiluokitus**

Ei-kriittinen lääkinällinen tuote: lääkinällinen tuote, joka joutuu kosketuksiin vain ehjän ihon kanssa.

### **3. Desinfiinnin tarve**

Vähintään jokaisen käyttäjävaihdoksen jälkeen.

### **4. Menetelmälaji**

Hankaus/pyyhintädesinfiointi VAH:n luetteloimilla puhdistusaineilla. Bischoff & Bischoff suosittelee Bode Chemie -yhtiön tuotetta Kohrsolin FF.

### **5. Tuotteen esikäsittely**

Ei vaadita

## **6. Desinfiointi**

1. Ennen tuotteen kunnostamista on puettava suojakäsineet.
2. Käsiteltävät kohdat kostutetaan riittävällä määrällä desinfektioainetta ja hangataan kevyesti (ei kuivaksi)
3. Käsiteltyjen kohtien annetaan kuivua ilmassa.
4. Suojakäsineet ja paperipyyhkeet tulee hävittää asianmukaisesti.

## **7. Erityismerkinnät**

Ei vaadita

## **8. Sterilointi**

Ei vaadita

## **9. Kriittiset menettelyt**

Erityisvaatimukset

\* Istuin- ja selkänojakankaan vaihtoa suositellaan.

## Huoltotaulukko

### Milloin

Aina ennen ajoa

### Mitä

#### ***Jarrujen toiminnan testaus***

Jarrukahva puristetaan kokonaan kiinni. Pyörän ei tällöin enää pyöriä normaalikäytössä.

#### ***Painojarrujen kuluneisuus***

Jarruvivun sivuttaisliike. Kaikkien ruuvien kireys.

#### ***Renkaiden ilmanpaineen testaus***

Normaalirengastus edessä: max 2-2,5 bar

Normaalirengastus takana: max 3-4 bar

Kevyt-kulkurengastus: max 6-7,5 bar

#### ***Rengasprofiilin tarkastus***

---

Neljän viikon välein  
(käytön runsaudesta riippuen)

#### ***Liikkuvien osien voitelu***

- Kaikki ristikkorungon nivelet
- Sivutukien liikkuvat osat
- Jarruvivun laakerointi
- Jalkatukien laakerointi

#### ***Ruuvien kireyden tarkastus***

---

Kuuden kuukauden välein  
(käytön runsaudesta riippuen)

#### ***Tarkastukset***

- Puhtaus
- Yleiskunto

## Huomioitavaa

Toiminnan testauksen suorittaa käyttäjä tai avustaja. Vikaantuneiden jarrujen korjaaminen tulee jättää valtuutetun korjaamon tehtäväksi.

Toiminnan testauksen suorittaa käyttäjä tai avustaja. Liiallisen jarruvivun välyksen korjaaminen tulee jättää valtuutetun korjaamon tehtäväksi.

Toiminnan testauksen suorittaa käyttäjä tai avustaja. Tulee käyttää ilmanpaineen mittauslaitetta. Huomio! Liian alhainen ilmanpaine vaikuttaa haitallisesti jarrutuskäyttäytymiseen.

Tarkastus katsomalla käyttäjän toimesta. Kuluneen kulutuspinnan tai renkaiden vaurioitumisen korjaaminen tulee jättää valtuutetun korjaamon tehtäväksi.

---

Käyttäjän tai avustajan suoritettava. Ennen osien voitelemista tulee vanhat voiteluöljyjäänteet poistaa. Ylimääräinen öljy tulee poistaa.

Testauksen suorittaa käyttäjä tai avustaja.

---

Hoito- ja hygieniaohteet tulee huomioida. Mahdollisten vikojen tapauksessa korjaaminen tulee jättää ainoastaan valtuutettujen korjaamojen tehtäväksi, koska vain heillä on koulutus tarvittavien toimenpiteiden tekemiseen ja he yleensä käyttävät riittävästi koulutettua henkilökuntaa.

## 13. Takuu

Takuu koskee kaikkia tuotteen vikoja, joiden voidaan osoittaa johtuvan materiaali- tai valmistusvirheestä. Takuuvaatimusten yhteydessä on esitettävä täytetty takuutodistus.



Käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen sekä epäasianmukaisesti suoritettujen, ilman Bischoff & Bischoff -yhtiön lupaa tehtyjen kunnossapitotyö- ja tekniset muutokset ja osien lisäykset johtavat takuun ja yleisen tuotevastuun mitätöitymiseen.

Myönämme tuotteillemme 2 vuoden lainmukaisen takuun. Akkujen, vaihtolaitteiden ja korjausten osalta takuu-aika on 1 vuosi.

Lisäksi tulee huomioida B+B:n hoito-, takuu-, hygienia- ja huolto-ohjeet. Jälleenmyyjänne antaa mielellään niitä koskevia tietoja.

### **Vinkki!**

Käyttöohjeissa saattaa huolellisesta tutkimus- ja kehitystyöstä huolimatta olla virheellisiä tietoja. Kulloinkin voimassa oleva versio on ladattavissa verkkosivuiltamme: [www.bischoll-bischoff.com](http://www.bischoll-bischoff.com)

## Takuutodistus

(Huomioikaa yleiset liiketoimintaehdot)

Malli: Protego

Mallinumero:

Sarjanumero\*:  
(jälleenmyyjän merkittävä)

### Jälleenmyyjä:

ALGOL-TREHAB OY  
 Karapellontie 6, 02610 Espoo  
 Puh: (09) 5099 331  
 Sähköp: [algol-trehab@algol.fi](mailto:algol-trehab@algol.fi)  
[apuvahinehuolto@algol.fi](mailto:apuvahinehuolto@algol.fi)  
[www.algoltrehab.fi](http://www.algoltrehab.fi)

Päiväys ja leima

\* Tuotekilpi löytyy sivurungon päältä.

### Merkintöjä

---



---



---



---



---



---

**Bischoff & Bischoff GmbH**

Becker-Göring-Straße 13

D-76307 Karlsbad

Tel.: 0700/6000 7070

Fax: 0700/6000 8080

[www.bischoff-bischoff.com](http://www.bischoff-bischoff.com)

